

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

19. Årgang Nr. L 278

8. oktober 1976

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Indhold

**I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk**

.....

---

**II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk**

**Råd**

76/787/EKSF, EØF, Euratom:

|   |          |
|---|----------|
| <b>* Afgørelse</b> .....  | <b>1</b> |
| <b>Akt om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Forsamlingen</b> ..... | <b>5</b> |

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## AFGØRELSE

(76/787/EKSF/EØF/Euratom)

RADET —

sammensat af repræsentanterne for medlemsstaterne, har med enstemmighed —

under henvisning til artikel 21, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til artikel 138, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til artikel 108, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til forslag fra Forsamlingen,

ud fra ønsket om at iværksætte konklusionerne fra Det europæiske Råds møde den 1. og 2. december 1975 i Rom med henblik på at afholde valg til Forsamlingen på ét og samme tidspunkt i perioden maj-juni 1978 —

vedtaget de forskrifter, der er knyttet til denne afgørelse, og som det henstiller til medlemsstaterne at vedtage i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Denne afgørelse og de dertil knyttede forskrifter offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Medlemsstaterne meddeler straks generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber, når de procedurer, der kræves efter deres forfatningsmæssige bestemmelser for vedtagelsen af de forskrifter, der er knyttet til denne afgørelse, er afsluttede.

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Thar ceann Chomhairle na gComhphobal Eorpach

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

*Formand*

*Der Präsident*

*The President*

*Le président*

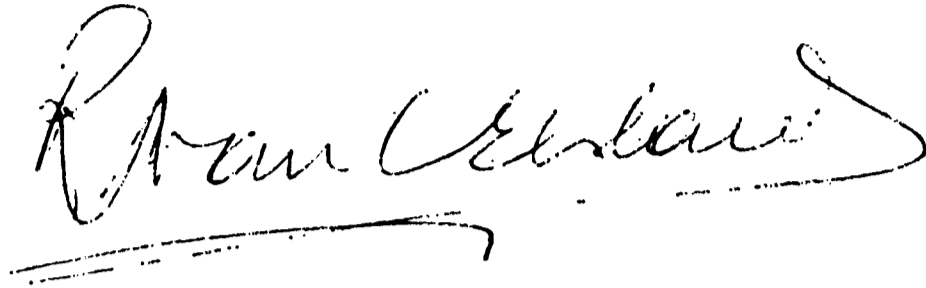
*An t-Uachtarán*

*Il Presidente*

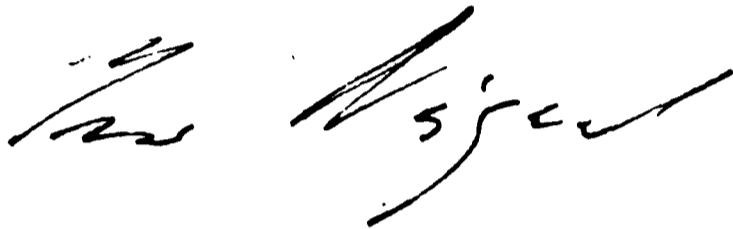
*De Voorzitter*

*M. Va. III*

Le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique  
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



Kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Le ministre des affaires étrangères de la République française



The Minister for Foreign Affairs of Ireland  
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



Il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

*Arnaldo Forlani*

Membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

*Jean Stankiewicz*

De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

*W. P. M. van der Stoep*

The Minister for Foreign Affairs and of the Commonwealth of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*A. Croxall*

---

## AKT

## om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Forsamlingen

*Artikel 1*

Repræsentanterne i Forsamlingen for folkene i de i Fællesskabet sammensluttede stater vælges ved almindelige direkte valg.

*Artikel 2*

Antallet af repræsentanter, der vælges i hver enkelt medlemsstat, fastsættes til:

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Belgien                | 24, |
| Danmark                | 16, |
| Tyskland               | 81, |
| Frankrig               | 81, |
| Irland                 | 15, |
| Italien                | 81, |
| Luxembourg             | 6,  |
| Nederlandene           | 25, |
| Det forenede Kongerige | 81. |

*Artikel 3*

1. Repræsentanterne vælges for en periode på fem år.
2. Den femårige periode begynder ved åbningen af den første session efter hvert valg.  
Den kan forlænges eller afkortes i henhold til artikel 10, stk. 2, andet afsnit.
3. Repræsentanternes mandater begynder og ophører samtidig med den i stk. 2 nævnte periode.

*Artikel 4*

1. Repræsentanterne stemmer individuelt og personligt. De er ikke bundet af pålæg og kan ikke modtage bundet mandat.

2. Repræsentanterne nyder godt af de privilegier og immuniteter, der gælder for medlemmerne af Forsamlingen i henhold til protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, der er knyttet til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber.

*Artikel 5*

Hvervet som repræsentant i Forsamlingen er foreneligt med medlemskab af en medlemsstats parlament.

*Artikel 6*

1. Hvervet som repræsentant i Forsamlingen er uforeneligt med hvervet som:
  - medlem af en medlemsstats regering;
  - medlem af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;
  - dommer, generaladvokat eller justitssekretær ved De europæiske Fællesskabers Domstol;
  - medlem af revisionsretten for De europæiske Fællesskaber;
  - medlem af Det rådgivende udvalg for Det europæiske Kul- og Stålfællesskab eller af Det økonomiske og sociale Udvalg under Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab;
  - medlem af udvalg eller organer, som er oprettet i henhold til traktaterne om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab med henblik på at administrere Fællesskabernes pengemidler eller udføre vedvarende direkte forvaltning;
  - medlem af Den europæiske Investeringsbanks bestyrelse eller direktion eller ansat i denne;
  - tjenestemand eller anden ansat i De europæiske Fællesskabers institutioner eller dertil knyttede specialiserede organer i aktiv tjeneste.

2. Hver medlemsstat kan desuden i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, fastsætte, hvilke hverv der er uforenelige på nationalt plan.

3. Repræsentanter i Forsamlingen, på hvilke stk. 1 og 2 finder anvendelse i løbet af den i artikel 3 omhandlede femårige periode, udskiftes i overensstemmelse med artikel 12.

#### Artikel 7

1. Forsamlingen udarbejder forslag til en ensartet valgprocedure i overensstemmelse med artikel 21, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, artikel 138, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og artikel 108, stk. 3, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab.

2. Indtil en ensartet valgprocedure er trådt i kraft og med forbehold af de øvrige forskrifter i denne akt er valgproceduren undergivet hver medlemsstats nationale forskrifter.

#### Artikel 8

Ved valg af repræsentanter til Forsamlingen kan ingen vælger afgive mere end én stemme.

#### Artikel 9

1. Valg til Forsamlingen afholdes på en dato, som fastsættes af hver enkelt medlemsstat, men som for alle medlemsstaterne skal ligge inden for en fælles periode, der begynder torsdag morgen og slutter den umiddelbart følgende søndag.

2. Stemmeoptællingen kan først begynde, når stemmeafgivningen er afsluttet i den medlemsstat, hvor vælgerne sidst afgiver deres stemme i løbet af den i stk. 1 omhandlede periode.

3. Såfremt en medlemsstat ved valg til Forsamlingen beslutter at holde en afstemning i to omgange, skal den første omgang afholdes inden for den i stk. 1 omhandlede periode.

#### Artikel 10

1. Den i artikel 9, stk. 1, omhandlede periode fastlægges for det første valg enstemmigt af Rådet efter høring af Forsamlingen.

2. De efterfølgende valg finder sted inden for den tilsvarende periode i det sidste år inden for den i artikel 3 omhandlede femårige periode.

Såfremt det viser sig umuligt at afholde valgene i Fællesskabet i denne periode, fastsætter Rådet enstemmigt efter høring af Forsamlingen en anden periode, som tidligst kan ligge en måned før og senest en måned efter den periode, som følger af første afsnit.

3. Med forbehold af artikel 22 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, artikel 139 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og artikel 109 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab træder Forsamlingen automatisk sammen den første tirsdag efter udløbet af en periode på en måned regnet fra slutningen af den i artikel 9, stk. 1, omhandlede periode.

4. Den afgående Forsamlings funktionsperiode ophører, når den nye Forsamling træder sammen for første gang.

#### Artikel 11

Indtil den i artikel 7, stk. 1, fastsatte ensartede valgprocedure er trådt i kraft, prøver Forsamlingen repræsentanternes mandater. Med henblik herpå tager Forsamlingen de valgresultater, der officielt er bekendtgjort af medlemsstaterne til efterretning og træffer afgørelse i eventuelle tvivlsspørgsmål, der måtte opstå på grundlag af bestemmelserne i denne akt, bortset fra tvivlsspørgsmål vedrørende de nationale bestemmelser, som denne akt henviser til.

#### Artikel 12

1. Indtil den i artikel 7, stk. 1, fastsatte ensartede valgprocedure er trådt i kraft og med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne akt, fastlægger hver medlemsstat de nærmere procedurer med henblik på, at et mandat, som måtte blive ledigt i løbet af den i artikel 3 omhandlede femårige periode, besættes for resten af denne periode.

2. Dersom mandatet er blevet ledigt, som følge af en medlemsstats nationale bestemmelser, underretter denne Forsamlingen herom, og Forsamlingen tager meddelelsen til efterretning.

I alle øvrige tilfælde konstaterer Forsamlingen, at et mandat er blevet ledigt, og underretter medlemsstaten herom.

**Artikel 13**

Såfremt det viser sig nødvendigt at træffe foranstaltninger til gennemførelse af denne akt vedtager Rådet med enstemmighed efter forslag fra Forsamlingen og efter høring af Kommissionen disse foranstaltninger efter i et samrådsudvalg med deltagelse af Rådet og repræsentanter for Forsamlingen at have forsøgt at nå til enighed med sidstnævnte.

**Artikel 14**

Artikel 21, stk. 1 og 2, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, artikel 138, stk. 1 og 2, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og artikel 108, stk. 1 og 2, i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab bliver uden virkning fra det tidspunkt at regne, på hvilket den første Forsamling, der er valgt under anvendelse af bestemmelserne i denne

akt, træder sammen i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3.

**Artikel 15**

Denne akt er affattet på dansk, engelsk, fransk, irsk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster har samme gyldighed.

Bilagene I — III udgør en integrerende del af denne akt.

En erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regering er knyttet hertil.

**Artikel 16**

Bestemmelserne i denne akt træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter modtagelsen af den sidste af de i afgørelsen omhandlede meddelelser.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

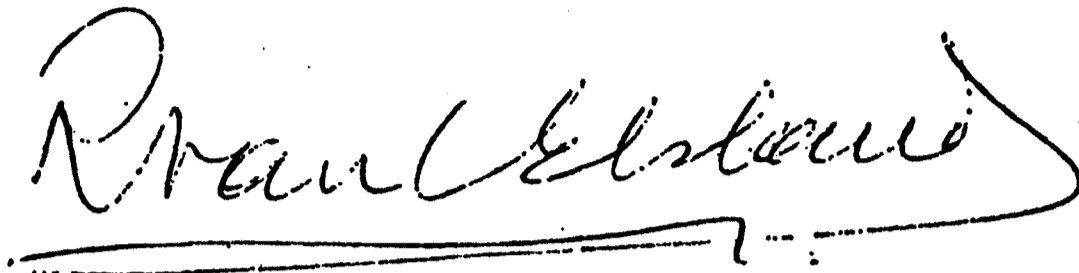
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.



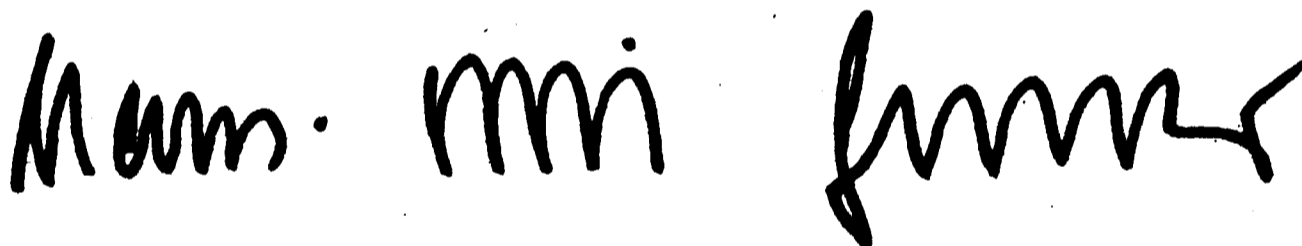
Pour le royaume de Belgique, son représentant  
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger  
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique  
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant  
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



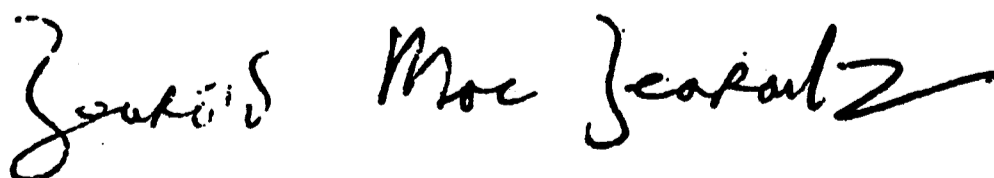
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter  
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant  
le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative  
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí  
The Minister for Foreign Affairs of Ireland  
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante  
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

*Emilio Forlani*

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,  
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

*Jean Hamilius*

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger  
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

*W. J. de Vries*

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative

The Minister for Foreign Affairs and of the Commonwealth of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland

*A. Croxall*

---

**BILAG I**

De danske myndigheder kan bestemme, hvornår der i Grønland skal afholdes valg af repræsentanter til Forsamlingen.

---

**BILAG II**

Det forenede Kongerige vil anvende bestemmelserne i denne akt udelukkende på Det forenede Kongerige.

---

**BILAG III****Erklæring ad artikel 13**

Der er enighed om, at punkt 5, 6 og 7 i den procedure, der er fastlagt i fælleserklæringen fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen af 4. marts 1975 <sup>(1)</sup>, lægges til grund for den procedure, der skal følge i samrådsudvalget.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 89 af 22. 4. 1975, s. 1.

---

**Erklæring fra Forbundsrepublikken Tysklands regering**

Forbundsrepublikken Tysklands regering erklærer, at akten om indførelse af almindelige direkte valg af Europa-Parlamentets medlemmer ligeledes finder anvendelse på Land Berlin.

Land Berlins »Abgeordnetenhaus« vil under hensyntagen til Frankrigs, Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands og Amerikas forenede Staters rettigheder og forpligtelser vælge repræsentanterne til de mandater, som inden for Forbundsrepublikken Tysklands kontingent tilfalder Land Berlin.

---